Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i oto kobieta w mieście która była grzeszna poznawszy że leży w domu faryzeusza przyniósłszy flakonik alabastrowy olejku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto jakaś kobieta była w tym mieście grzesznicą; gdy dowiedziała się, że spoczywa (przy stole) w domu faryzeusza – przyniosła alabastrowy flakonik olejku,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oto kobieta, która była w mieście grzeszna, i dowiedziawszy się, że leży w domu faryzeusza. przyniósłszy alabaster pachnidła
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i oto kobieta w mieście która była grzeszna poznawszy że leży w domu faryzeusza przyniósłszy flakonik alabastrowy olejku
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Była zaś w tym mieście pewna kobieta, która prowadziła grzeszne życie. Wiedząc, że Jezus siedzi przy stole w domu faryzeusza, przyniosła alabastrowy flakonik pachnącego olejku,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto kobieta, grzesznica, która była w *tym* mieście, dowiedziawszy się, że siedzi *przy stole* w domu faryzeusza, przyniosła alabastrowe naczynie olejku;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto niewiasta, która była w mieście grzeszna, dowiedziawszy się, iż siedzi w domu Faryzeuszowym, przyniosła alabastrowy słoik maści;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oto niewiasta, która była w mieście grzesznica, skoro się dowiedziała, iż siedział u stołu w domu Faryzeuszowym, przyniosła alabastr olejku,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto kobieta, która prowadziła w mieście życie grzeszne, dowiedziawszy się, że gości w domu faryzeusza, przyniosła flakonik alabastrowy olejku
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto pewna kobieta z tego miasta, grzesznica, dowiedziawszy się, iż zasiada przy stole w domu faryzeusza, przyniosła alabastrowy słoik olejku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy kobieta, znana w tym mieście jako grzesznica, dowiedziała się, że jest On w gościnie u faryzeusza i przyniosła olejek w alabastrowym naczyniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewna kobieta, znana w mieście jako grzesznica, dowiedziała się, że Jezus przebywa w domu faryzeusza. Przyniosła olejek w alabastrowym flakoniku,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A oto kobieta, która w tym mieście znana była z grzechów, dowiedziała się, że je w domu faryzeusza. Przyniosła alabastrowy flakonik olejku,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy jedna kobieta, znana w tym mieście ze złego prowadzenia, dowiedziała się, że Jezus jest w gościnie u faryzeusza; przyniosła ze sobą alabastrową amforę pełną

[1)] <x>470 26:7</x>; <x>480 14:3</x>; <x>500 12:3</x>

			balsamu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto kobieta, która była w mieście grzesznicą, dowiedziawszy się, że On posila się w domu faryzeusza, przyniosła alabastrowy słoik olejku
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Жінка, що була в місті, - грішниця - довідалася, що він при столі в оселі фарисея, принесла в алебастровій посудині миро,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I oto kobieta taka która była w tym mieście uchybiająca celu, i poznawszy że z góry na dole leży w domostwie tego farisaiosa, uprowadziwszy jako nagrodę alabastrowe naczynie pachnidła
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto niewiasta, co była grzeszną w tym mieście, dowiedziała się, że leży w domu faryzeusza, więc przyniosła alabastrowy słoik wonnego olejku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pewna kobieta, mieszkająca w tym mieście, grzesznica, wiedząc, że posila się On w domu owego parusza, przyniosła alabastrowe naczynie z bardzo drogimi wonnościami,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto niewiasta, która w mieście była znana jako grzesznica, dowiedziała się, że on się ułożył do posiłku w domu faryzeusza, i przyniosła alabastrowe naczynie z wonnym olejkiem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	pewna kobieta lekkich obyczajów dowiedziała się o miejscu pobytu Jezusa i weszła tam z butelką bardzo drogiego, wonnego olejku.